

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

SUJET SORTI

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **ES** et **S**

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression	10

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

« ÉTOILE DU MATIN »

Née dans la ville de Kazan de parents tatars, la jeune actrice Tchoulpan Khamatova est devenue une star internationale après avoir joué dans plusieurs films à succès : Au pays des sourds, Luna papa, Good Bye Lenin !... En langue tatare, son prénom signifie « étoile du matin ».

– **Чулпан, откуда происходит ваше имя?**

– Дома меня звали по-разному: Чулпаночка, Чулпапа. А мама зовёт просто Саша. Она не хотела такого имени для дочери, ведь я росла в русскоязычной среде¹. Но папа настоял². Он даже объявил конкурс среди своих друзей на самое экзотическое имя для дочери. Тогда это имя было редкостью, а сегодня оно в Казани встречается часто.

– **В Москве вы недавно. Уже научились ориентироваться в этом огромном городе?**

– [Москву знаю ещё плохо. Сначала мне была знакома только одна дорога, по которой ездила в театр и обратно домой. Раньше проделывала весь этот путь на роликах, сейчас – на машине. В первый год жизни в столице объездила все выставки, музеи, театры, все красивые места.] Потом успокоилась. Я люблю ночную Москву, когда после спектакля садишься в машину, а перед тобой – опустевший город, весь в огнях³.

– **Театр был вашим сознательным⁴ выбором?**

– Своё призвание⁵ я осознала⁴ далеко не сразу. В нашей семье до меня актёров не было. Папа – инженер, мама раньше тоже работала инженером. У нас царил культ математики. Я училась в математической школе.

– **В детстве вы, наверно, не доставляли родителям много проблем?**

– Как сказать. Маме из-за меня было нелегко. Я всё время что-то сочиняла⁶ и сама верила в свои фантазии. С детства не любила компаний, легко могла играть в полном одиночестве. Мне неинтересно было ходить в школу, с одноклассниками было скучно. Однажды директриса вызвала меня в свой кабинет. Только за то, что я опять пришла в школу в рваных⁷ джинсах. Она накричала на меня и сказала, что меня нужно отправить к психиатру.

– **Куда поступали после школы?**

– В Казани по моей специализации только один институт – финансово-экономический. Туда и поступила. Родители считали, что мне нужно получить «полезную»⁸ профессию. Через несколько месяцев я поняла, что это не моё призвание⁵. Тогда я ушла из института и поступила на театральный факультет в Казани. А через год преподавательница говорит: «Тебе здесь делать нечего, поезжай в Москву». В Москве я сдала экзамены и поступила в Академию театрального искусства.

– **А какие у вас хобби?**

– Не могу жить без музыки, она переводчик моих чувств. Сама играю на разных музыкальных инструментах, пою, танцую... А ещё люблю копаться на грядках⁹. Кроме того, зимой – коньки, летом – ролики. Но это ещё не всё. Люблю рисовать. У меня есть этюды, портреты. Рисую пастелью, фломастерами, карандашом, ручкой.

¹ среда = *milieu*

² настоять (pf.) = *insister*

³ огни = (ici) *lumières*

⁴ сознательный = *conscient, délibéré* ; осознать (pf.) = *se rendre compte, comprendre*

⁵ призвание = *vocation*

⁶ сочинять (ipf.) = (ici) *inventer*

⁷ рваный = *troué*

⁸ полезный = *utile*

⁹ копаться (ipf.) на грядках = *faire du jardinage*

– С кем вы дружите?

– Мои друзья – тоже актёры. Но таких близких друзей, без которых я бы не могла жить, нет. Мне нравится, что меня любят и я кому-то нужна. Но я давно уже живу в своём мире. Зачем тратить¹⁰ время, эмоции на неинтересных мне людей, на пустые разговоры...

– Деньги для вас важны?

– Деньги – это независимость¹¹. К счастью, моя любимая профессия позволяет мне быть материально независимой¹¹.

– Как вы представляете своё будущее?

– Я стараюсь жить сегодняшним днём. Если пытаюсь что-то в своей жизни запрограммировать, всё происходит наоборот¹².

По статье из газеты СЕМЬЯ, № 9, февраль 2005

¹⁰ тратить (ipf.) = *perdre, gaspiller*

¹¹ независимость (f.) = *indépendance* ; независимый = *indépendant*

¹² наоборот = *à l'envers*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Почему родители Чулпан Хаматовой дали ей татарское имя?
2. В какой школе училась Чулпан? Почему?
3. Можно ли сказать, что она ходила в школу с удовольствием?
4. Куда она поступила сразу после школы и почему?
5. Чем увлекается* Чулпан Хаматова кроме театра?
6. Какое место занимает дружба в жизни Чулпан?
7. Какие у неё планы на будущее?

* увлекаться + inst. = *se passionner pour quelque chose*

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "Москву знаю..." jusqu'à : "...красивые места." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ.

1. Почему Чулпан поехала в Москву?
2. Что вы думаете о характере Чулпан Хаматовой?
3. Согласны ли вы с Чулпан Хаматовой, когда она говорит, что «деньги – это независимость»?

B. Traiter AU CHOIX l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ.

1. Вы разговариваете с родителями о своей будущей профессии. Они не согласны с вашим выбором. Составьте диалог.
2. Можно ли, по-вашему, прожить без друзей?